



# 生命傳信

## 焉知你「得」的，不是只為今生？

樓恩德牧師

「此時你若閉口不言，猶大人必從別處得解脫，蒙拯救；你和你父家必致滅亡。焉知你得了王后的位分，不是為現今的機會麼？」（斯4:14）

末底改一句意味深長，帶著挑戰口吻的說話，把不少沉睡的信徒扎醒，也讓許多膽怯的基督徒振作起來。（這個有關猶太民族的精彩故事記載在以斯帖記，你只要花30分鐘，便可以一口氣看完。這十章經文十分值得你好好看一遍。）

以斯帖——她這個名字不少女孩子喜歡用——本來是一名猶太孤女，搖身成為波斯國的皇后。當她看見本族的人面臨滅族的危機時，會為著是否要賭上自己的一切去伸出援手而躊躇，實屬正常，感覺不知所措亦是難免。在那個當下，她看不到自己蒙恩的原因，亦理解不到，人活著，應有所為。

相信我們今天沒有人會陷在以斯帖那樣的困境，但如果我們審視自己的信仰生活，問問自己，我們是否也常處在猶疑和不知所措之中？

不少人聽了「信耶穌得永生」的「福音」，心想，不過是做一個認信的禱告表示「信」耶穌，便可以獲得「上天堂」的保證，如此簡單，

何樂而不為？但這樣的認知其實還未意識到「上天堂」實際上是什麼一回事。

原來上「天堂」是不能帶著我們這個身體的，這身體的機能必須要完全停止活動，即是「死」了，才有機會；我們要將所有都放下，生不帶來，死不帶去，要有把握有耶穌同行才可以。

更何況聖經告訴我們的，不僅是信耶穌可以得什麼，而是信耶穌，有了神兒女的名份，有了尊貴的身份，也同時有了重大的責任——活出與蒙召的恩相稱的生活。信耶穌不但是領受，更要慷慨地施予，結出果子。

對於真正重生的基督徒而言，我們「得」著的，最大莫過於基督的救恩、基督的恩典。這福份不管今生、來世都不附帶任何憂慮（箴10:22）。這恩典、這福氣，我們不應「獨」享，既然是白白的得來，便要無私地與人分享。

昔日末底改對以斯帖的忠告，能否在我們心中引起共鳴，端看我們有否讓聖靈在心中工作；而一個信徒有沒有聖靈在其心中，就是他/她享有永生與否的明燈。



# 主愛

臨香江

God's Love to Hong Kong

祂願意萬人得救、明白真道  
(提摩太前書2:4)



香港福音盛會2017  
Hong Kong Gospel Festival 2017

## 同心參與

# 「福音盛會2017」

呂君望牧師

特區政府為慶祝香港回歸二十周年，積極籌備各種活動，由此讓我聯想到，我們作為天國子民、蒙恩的信徒，對於自己得以回歸上主這份福氣，應該有何表示？(請參路24:45-48)

「葛福臨佈道大會」在2007年舉辦，當時出席人次達34萬，決志者3萬多人。神藉這些數字激勵一群基督徒，要提醒香港的信徒，繼續向香港人傳揚福音、分享基督豐盛的生命。「福音盛會2017」組織就是在此基礎下，於2014年正式成立，期盼能夠動員香港的信徒，不分宗派，攜手以福音祝福香港。

### 是次盛會有幾大特色：

- 邀請本地牧者擔任講員；
- 加強以年青人為目標的工作，除在會期預定一場中學生佈道會外，在會期前亦以年青人為對象，舉辦攝影及微電影工作坊，讓參加者在參與比賽的同時，也學習以不同技巧，宣揚正向及樂傳福音的人生；
- 佈道會特設普通話場及國際場，照顧操普通話及英語的群體（各一場）；
- 強調關愛精神，除了特定的佈道會場次外，亦為不同需要的群體舉辦其他形式的聚會，又送贈平安禮盒，以表明福音不但宣揚愛，也實踐愛；
- 著重祈禱，定期舉行分區祈禱會及培靈會，向上帝支取力量。大會亦印製祈禱手冊、祈禱卡及設立網上祈禱會，組織信徒為整個盛

會禱告守望。大會也將在10月22日下午（即會期前四十日）舉行祈禱暨動員大會，及開幕典禮祈禱大會，邀請所有陪談員出席；  
**是次盛會需要大量義工，包括：**

- 5000位陪談員：歡迎有心志傳福音的弟兄姊妹、信徒領袖、教牧長執參加。由於大會定有「一領三」的目標，故要求陪談員除參與陪談外，亦於前期協助推動信徒領人赴會，大會因此要求所有報名參與陪談工作的弟兄姊妹接受有關的培訓課程；
- 詩班員(公開場2000位，普通話場500位)：歡迎已參與堂會唱詩事奉的弟兄姊妹參加；
- 3000位司事員。歡迎主內弟兄姊妹參加。報名者無須經過培訓，但須閱讀司事須知，並出席會前講解會；
- 代禱勇士：邀請所有願意為大會各項聚會及佈道盛會代禱的弟兄姊妹參加；

本堂鼓勵弟兄姊妹積極回應大會的義工招募。大會已於早前完成兩次義工招募及有關之培訓課程，現定於9月開辦第三次培訓，本堂將作出配合，發放有關之信息。謹此呼籲弟兄姊妹留意，並積極回應。





## 按牧心聲.....

# 主要用我



何強輝教師（沙田支堂）

路加福音十九章記載耶穌騎著驢駒光榮進入耶路撒冷。那頭小驢無甚麼特別之處，但門徒把牠解開，牽到主那裡，因為「主要用他」。

### 主要用我：在蒙主恩召的日子

感謝上主，因著祂的憐憫和恩惠，叫我自小聽聞福音並決志相信，讓這無知的少年得蒙救恩，成為祂的門徒。祂又用自己的話牧養我，教導我要「殷勤，不可懶惰；要心裡火熱，常常服事主」（羅12:11）。上主的道、上主的靈感動作工。我能夠服侍愛我的主、至高的主，這是何等福份——是主用我。

感謝上主賜我一位愛主的太太，又給我三個孩子作為產業，並且使用我們，帶領我們緊緊跟隨祂、忠心服侍祂。2002年，在上主的靈引導之下，我與太太認真思考事奉的路向，並將心志放在禱告中。祈禱等候三年，一位弟兄給我們神學院獻身日營的單張。營會的主題是「主啊，我當作甚麼！」（徒20:10）。神就是用這樣奇妙的方法回應了我們。我在獻身日營中決志，不求為主獻上甚麼，因為我本不配，只願能好好回應上主的召命。我能夠事奉，是祂給我機會，是祂要用我。

### 主要用我：在蒙主陶造的日子

感謝上主，我於2005年進到神學院接受全時間的裝備，除蒙師長教導，生命亦進一步被主修剪。

經上說：「若有人在基督裡，他就是新造的人。舊事已過，都變成新的了」（林後5:17）。主要用我成為祂的僕人，祂操練我、琢磨我，讓我認識自己的不足、無能，認知凡事非靠勢力、非靠才能。主引導我更親近祂、認識祂、倚靠祂、順服祂，為的是使我合乎祂所用。

在裝備期間，透過在不同的教會實習，讓我從不同牧者身上學習甚麼是生命的服侍，甚麼是忠心的事奉。上主同時也陶造了我的家庭，我在住校的日子，太太的信心也被操練，學習信靠天父帶領，天天經歷主恩足夠我們使用。

### 主要用我：在蒙主使用的日子

感謝上主，小驢駒蒙主使用，不是憑己意服侍，乃是聽由使用祂的主差遣。

我與太太同被創世記十二章一節的經文感動。經文說：「你要離開本地、本族、父家，往我所要指示你的地去。」我們願意順從主的引導，跟隨大牧者耶穌基督的帶領。於是神學畢業後，便在尖沙咀潮人生命堂沙田支堂服侍，以詩篇六十七篇二節「好叫世界得知祢的道路、萬國得知祢的救恩」作為目標，立志遵守主的使命，高舉主、表揚主、傳揚主、榮耀主。

如今，蒙主恩待，得教會認同，將被按立，成為牧人。將來如何，惟靠上主用我。「祂必興旺、我必衰微。」（約3:30）



# 按牧心聲

周健輝教師

感謝神，祂帶領我在事奉上邁向新的里程，願意趁這時候，為自己過去的事奉作個回顧。當我回想這十四年的事奉，我想起了以下五段經文，願與大家分享、互相激勵。

**「人在年輕時負軛，這是好的。」哀3:27**

感謝神的揀選，在我中五那年便給我清楚的呼召，我亦單純地回應：「好的，我願意！」結果，靠著神的恩典，未到30歲便神學畢業，並且進入「生命堂」這個大家庭。回看神的帶領，深切體會年輕時承接牧職的確是一件美事，因為可以容讓我：有空間成長、有胸襟改進、有膽量嘗試。求主讓我勿忘初心，在所屬的崗位上單純地事主愛人。

**「...至於我和我家，我們必定事奉耶和華。」**

書24:15下

感謝神的帶領，讓我在生命堂眾弟兄姊妹的見證下，進入婚姻，建立家庭。神是信實的，祂應許：「當信主耶穌，你和你一家都必得救。」這些年間，我們家中的長輩一一信主，這是出乎我們意料的事，更是神對我們家庭具體看顧的明證。對一個傳道人而言，家人信主是最切身的事情，感謝神讓我們可以無後顧之憂地服侍。求主賜福生命堂肢體，讓我們的「信」也能在家中彰顯，引領家人歸主。

**「因此，...我沒有違背那從天上來的異象。」**

徒26:19

十四年來，我始終抱著要去「宣教」的心志。過往一直期望服侍穆斯林群體，一心想往「海外」衝；但自從兩年前開始，神不斷調校我事奉的方向，讓我意會到，事奉的地點、群體、甚至形式



都不是最重要，最重要的是我有沒有忠於神所託付的異象，唯有確定這一點，我便不用為未能達成自己所想望的而感到失望。求主將「祂」的異象放在我心中，成為我未來事奉的唯一目標。

**「你在許多見證人面前聽見我所教導的，也要交托給那忠心而又能教導別人的人。」提後2:2**

我感謝母會的導師、長執、傳道人等在我成長的歷程中栽培我、教導我。他們「放手」讓我去試、去做、甚至去錯。我自問不是個聰明的人，所以，我嘗試用自身的經驗來「複製」其他信徒，亦盡量與大家同行。這些年來，我看見生命堂中與我一同成長的你和妳開始起來事奉，有承擔執事崗位的，亦有蒙召進入神學院的，這樣的傳承最令我感到興奮。求主建立生命堂的每一代，願不斷有的肢體起來，被主使用。

**「我們傳揚祂，是用諸般的智慧...要把各人在基督裡完完全全地獻上...我也為此勞苦，照著祂在我裡面運用的大能盡心竭力。」西1:29**

保羅的生命見證是每個事奉者所羨慕和效法的，別人看到的可能是他的「豐功偉績」或「個人成就」，但他將一切都認定是「神的作為」。牧者要做的就是盡己所能，將人帶到神面前，將榮耀歸與神。求主使用我這個僕人，努力承擔主所告知，為主盡心竭力。

# 2017德國訪宣分享

郭淑敏姊妹(沙田支堂)

感謝神讓我有機會參與由尖沙咀堂宣教部主辦的德國訪宣。我們到訪了三個城市，漢諾威、馬爾堡和Bielefeld。感恩神讓我在事奉中經歷祂。

我的普通話其實相當普通，常拿不準音調，而事奉中最大的挑戰就是帶查經，因為我要同時想著如何發音，如何問問題，如何回應弟兄姊妹。但奇妙地，當我在帶查經時，並沒有如預期的緊張，反而感受到聖靈與我同在，祂在帶領整個過程。我覺得最高興的是，當我問弟兄姊妹他們在彼此相處中，最珍惜的是什麼時，有姊妹回答，是在早上一同靈修及用早餐，只是他們已有一段時間沒這樣安排了。在座的人聽到，竟然就行動起來，即時相約一同靈修、吃早餐。

這次行程安排了數次探訪，其中一次是探訪漢諾威教會一位姊妹。那天她邀請了三個家庭到她家裡聚集，其中兩個家庭是未信的。我因為不知道自己可以做什麼，便跟孩子們玩，過程中沒太多機會跟婦女們談話。但之後回想起來，覺得照顧小孩其實也是在和其他同工配搭，因為當我在跟孩子們玩的時候，他們的媽媽就可以專心跟同工們分享。另一次探訪是到馬爾堡的台灣留學生家中與幾位慕道朋友飯聚。席上，我們簡單分享了自己的得救見證，之後，有慕道朋友提出了一些頗有深度的問題，使我們得以更深入地和他們分享信仰，讓他們更了解我們所相信的神。

這次訪宣讓我從漢諾威教會的陳欣懿牧師夫婦身上看見宣教士那種拼勁及愛心。記得我們到達德國的那天，陳牧師夫婦也剛從內地完成兩個多星期的事奉回到德國。他們只比我們

早到兩小時，應該是相當疲累的，卻還去接我們機。師母在返回宿處的途上，對那位接載我們的弟兄表現得很關心，我心裡就納悶：何以她關心那位弟兄多過關心我們？後來才明白師母其實是在爭取每個機會去關心弟兄姊妹。另外，馬爾堡的剛曉丹傳道也是一位很有感染力的宣教士。因著她曾是留學生的原故，她很懂得如何關心初來乍到的學生們。由於缺乏人手，她是一個人牧養著整個群體，我因此問她，若遇到不開心的事會向誰傾訴？她很堅定的回答：「向神！」是的，神是我們最有力的倚靠和幫助，只是我們常常忘記，竟然先向人而不向神傾訴。

這是我第一次參加訪宣，感恩神給我這個機會。回港後，呂牧師問我有沒有學到一點點德文，我說，學會了如何說「謝謝(Danke)」。後來想想，我其實還學了一個更有意思的詞語，那就是“Leben Teilen”——分享生命的意思。神給我機會到那邊分享自己的生命，也從不同的宣教士身上看到他們生命的流露。



# Thank God It's Friday~

## 本地少數族裔服侍分享

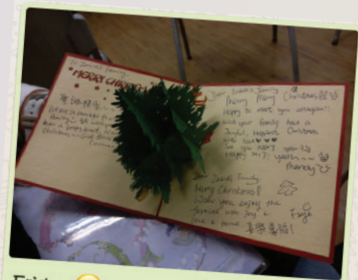
Faye

咖哩、男士包頭，女士戴頭巾、Henna手繪紋身...南亞裔人士給你甚麼印象？對你來說，他們是邊緣人士、工人、「阿差」、鄰舍、朋友？神愛世人，不分種族。當我們在社區與他們擦身而過時，你如何體會這句話？

筆者自2012年開始參與一個機構服侍南亞裔人士的義工活動，對象以巴基斯坦家庭為主。

除了學校假期和穆斯林齋戒月，幾乎每個星期五晚都可以進到家庭中探訪、補習、遊戲。希望成為他們的本地人朋友，在學習或生活上為他們打打氣。也感謝每一個願意開放的家庭，與他們的交往也豐富著義工們的生命，經歷神的大能，學習實踐愛鄰舍。

以下是近期一些家訪的片段.....



Friday 🤩... 又到聖誕~又到聖誕 🎄🎄🎄 中心為家庭預備了聖誕咭，我是第一次寫聖誕給穆斯林，唔原好寫乜好。仍願在至高之處榮耀歸予神 🙌，在地上平安歸予祂所喜悅的 🙌🙌🙌 Merry Christmas to our dear Pakistan friends. 🎄🎄🎄

It's Friday la~ 😊 今日我初認識B1家庭，爸媽及七個孩子。原來他們昨晚已參加了一個特別的禮拜，今天部分家庭成員禁食 🙏 (我原第一次聽，齋戒月開始前15天，先禁食一天來預備)。根據剛考完DSE的二女講，這天會有天使寫下你未來一年會發生的事。而禁食可以向神懺罪。這起他們的宗教傳統和信念，都是挺認真的。

今日基督徒似乎不需「做些甚麼」來懺罪，也就像不需付任何代價，就可利未記>講「贖罪祭」看看耶和華神指示百姓該如何看待自己的罪，並懺罪的心態。💙

「神啊，求你鑒察我，知道我的心思；試煉我，知道我的意念，看在我裏面有甚麼惡行沒有，引導我走永生的道路。」

Thank God it's Friday 🙌 事隔4個月，再探Ma家庭。出離前，中心播了一條講聖經故事的示範短片 📺 & 教埋我地問問題？，鼓勵我兩探訪時找機會講 🙌。(但以往我都會覺得唔原好容易自然無端端對住穆斯林講聖經故事 🙌)

上到去，6年級妹妹今日學校假期，無功課收，但又唔可以即刻玩(因為咪想佢邊習下先 🙌)，有乜好收？係機會了 🙌，我提議不如我地三個人每人講一個故事 🙌，我叫佢講先，但話唔識講，叫我講先 🙌。之後又叫下佢！我講個「怕了故事」，之後又叫下佢！但有咩片段深刻、主角面對咩困難、佢似唔似個細仔等，又解釋下咩係「失而復得」&「知錯能改」。ha, 佢中文唔原好好(我主要用中文講)，但都有反應，&從佢的回答，應該明我講乜。🙌

雖然無講明是「聖經故事」(同互都話可以唔講)，但能行享聖經的價值觀~ Good try, thank God 🙌

Thank God it's Friday 又回歸啦！🙌 跟個月發現Bu家庭了，之前因業主遷遷，兩母女 🙌 從一個小檔房，搬到一間更小的檔房 🙌。得知Bu昨天生日 🙌，我們買了芒果蛋糕 🍰 上去，她很開心，4歲的囡囡下個月生日，又啱自己吹一次蠟燭 🙌。囡囡介紹她的妹妹(一歲的洋娃娃 Balister 🙌) 給我認識，還帶我到她的小天地玩(她的迷你上爾床 🙌)。日子不易過，仍笑聲不斷。🌻🌻

Thank God it's Friday 🙌 一般探訪的家庭 🏠，爸爸多不理會我兩、或只跟兄弟互聊天，或不在家。今日探Vo家庭的好仔爸爸 🙌 卻是感覺少數的「慈父型」。雖然我不常去，但每次都見他跟我兩在一起，與4個小孩也很close。小四的大家姐溫中文默書時咳 🙌，爸爸就去拿杯水 🙌 給她，阿囡話太熱，他又去加點凍，又去拿粟米 🙌 招呼我兩。😊

今年暑假他們夫婦會去麥加朝聖 🙌，阿囡話他們去「阿拉個屋企 🏠」，談起這個，他們都好興奮。😊

God's Friday ~ "Chat"家 🙌 話說下星期學校有假放，Sa家庭很輕鬆。其中一part 我和媽媽、阿仔和Antie 都話「交談」棋app, 佢地3個主要用「寫原」"Chat"家 🙌，我最經常聽到的聲音~! 知道之後，我也可以參與談話啦~"Chat"家 🙌。

今晚這家庭也實在熱鬧，加上親戚的父與子出出入入，然原"Chat"家~ 🙌🙌🙌🙌 周末家庭樂 🙌

# 「把握時機」宣教課程給我的啟發

周紫恩執事

在參加生命堂聯會舉辦的「把握時機」宣教課程前，我一直以為，聖經的主要信息就是神如何為世人預備救贖，而大使命的託付是從主耶穌對門徒的囑咐開始的；沒有想過原來神早在創世記已將使人與祂和好的計劃囑託了亞伯拉罕和他的後裔。

亞伯拉罕得到神屬天的祝福，應許「叫他成為大國」、「賜福給他」、「叫他的名為大」。然而，這三重祝福並非是讓亞伯拉罕個人獨享的，神將這頂線祝福賜予亞伯拉罕的同時，也給了他底線的責任：「你也要叫別人得福。地上的萬族都要因你得福。」（參創12:1-4）到了新約，耶穌基督吩咐他的門徒：「你們要去....」（參太28:18-20），在祂升天前，又應許門徒說：「但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地，和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證。」（徒1:8）

原來神的兩重計劃——國度計劃及救贖計劃，是從舊約時期已開始交織進行，是耶穌基督將之連結起來，並且差遣祂的教會，要他們進入世界，落實這雙重計劃，直到祂再來的日子。

我們作為耶穌基督地上教會的一個肢體，又是亞伯拉罕屬靈的後裔，自然也承傳了這叫別人得福，使人與神和好的職份，沒理由或藉口不傳福音。

這個課程亦開闊了我的視野。過去我一直認為本地宣教工作那麼多，需要都還有待滿足，支持海外宣教之事可先放一旁。但這觀念其實就和以色列人缺乏「萬民要因我得福」的視野如出一轍。我從課程中看到普世禾場之大，以及相關資源的嚴重缺乏，腦海便不斷想起神的話：



「地上的萬族都要因你得福，我的殿必稱為萬國禱告的殿。」我不一定要走在前線，但從今以後，我要透過禱告以及金錢奉獻，在後方給予支持。

本堂近年透過本地外展事工接觸到不少新移民，在服侍他們的過程中，因著言語、文化、背景的差異，有時會不知如何跟他們溝通、相處。但感謝神，這個課程教曉我要放下優越感，以謙遜、受教的態度進入他們中間，學習他們的語言、了解他們的文化。這樣才能讓我們服侍的對象開啟心房，然後我們才能和他們建立友誼。

約翰內斯·沃庫爾（Johannes Verkuyl）宣教士曾經指出：「倘若我們的生命要為宣教事工所用，人心就要作出重大改變，人自然的本性和生命也要全然重整。」換言之，我們的心意要更新，就要離開安舒區，突破自己的限制，以謙卑的態度，認定神的應許和召命，忠心達成使人與神和好的使命，榮神益人。





## 長青組三團契 職員導師退修會

顏喜賢執事

三月二十五日上午，二十多位迦勒、迦密和迦南團契的職員、導師，相約在沙田市中心巴士總站一同前往今年的退修場地：伸手助人協會樟木頭老人度假中心。下了巴士，走了一會便到達會場。感謝神，為我們預備了適宜郊外散步的天氣。大家稍事休息後，退修會於十時十五分以敬拜讚美開始，然後黎偉慶教師以「從葉忒羅看事奉」為題，分享出埃及記十八章的信息。

按出埃及記三章和十八章一節所記，葉忒羅是摩西的岳父。摩西本是文明大國埃及的王子，逃亡到蠻荒米甸的曠野，意外地幫助了葉忒羅的七個女兒（出2:17）。葉忒羅因此收留他，並將女兒西坡拉許配給他。摩西在米甸一住就是四十年，直到神呼召他，要他返回埃及，帶領以色列人到迦南應許之地。

之後，葉忒羅領著西坡拉及她兩個兒子到曠野見摩西。他見到摩西一天到晚獨力審理百姓的事，為他們主持公道。葉忒羅認為摩西這做法費時失事，摩西自己和百姓都會因而吃不消（參出18:17~18），於是提議摩西從百姓中揀選有才能的人，就是敬畏神、誠實無妄、恨不義之財的人，派他們作千夫長、百夫長、五十夫長、十夫長，管理百姓，叫他們隨時審判百姓，大事可以呈到摩西那裡，小事則由他們自己審理。遇到困

難的案件，才由摩西奏告神（參出18:20-22）。這樣，既可免卻摩西虛耗體力，被選的官長也可以分擔管理百姓的重任。

黎教師提醒大家，葉忒羅的建議也可在各長青團契應用。現任的職員要尋找合宜的人選，帶領、培訓他們，讓更多人參予團契事奉，使後繼有人。聽過黎教師的信息，大家在安靜十分鐘後便分組就著以下的題目進行討論：

- 辨認新一代同工（出18:1）
- 帶領、託付同工（出18:2-4）
- 建立、勉勵同工（出18:5-26）
- 交托、適時退下（出18:27）

大夥兒在用過神厚賜的午膳後，稍事休息，便開始第二輪分組，討論以下題目：

- 培訓、交棒
- 在家族中傳福音
- 祈禱服事
- 關顧軟弱
- 事工：福音粵曲
- 事工：社會服事

是次退修會的時間雖然不長，但內容充實，不單對各導師、職員有激勵及提醒，更重要的是，透過出外活動，給大家互動溝通的機會，使弟兄姊妹的情誼得以加深，大家樂也融融。



# 幕後群英.....

## 傳譯小組

資料由傳譯小組成員提供，由周正忻姊妹記錄及撰寫

馬太福音28:19「所以你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。」然而，世上有六千多種語言，我們可透過什麼方法讓人聽得明白，從而將福音廣傳？學者於是將《聖經》翻譯成不同語言，讓更多人可以用自己的語言學習神的話語。

尖沙咀潮人生命堂抱持讓更多人認識福音的心，因應出席崇拜者的需要，每主日都由「傳譯小組」同步將崇拜內容分別翻譯成潮語、英語及普通話。

傳譯工作極具挑戰。由於崇拜程序緊密，台上事奉人員，包括領唱、主席、講員、牧師，都各有自己的說話方式、措辭風格，傳譯員需要逐一適應。又因為不同的語言有不同的文法、句子結構、修辭手法等，所以英語傳譯較之潮語及普通話，會更考驗傳譯員的應變能力；而且崇拜傳譯是與講道同步進行，傳譯員沒

有時間翻查聖經或者字典，故每次講員引用經文，或以中文的俗語或俚語表達想法時，對傳譯員來說都是一項挑戰。

傳譯的時候，是否全部內容、細節都需要翻譯？傳譯的目的是幫助聽者明白崇拜的內容，投入敬拜，並作出回應，因此，傳譯員會翻譯主席的說話、經文、講道內容，以及禱告內容，至於家事報告，一般不作翻譯。

為求翻譯準確，並有效傳遞崇拜信息，傳譯員的準備功夫自然不能少。個人方面，為保持頭腦靈活、清醒、專注，傳譯員必須有充分休息。另外，也要在崇拜前一天，先閱覽《生命周刊》，了解崇拜程序，並細讀講道經文，建立基本



概念。如講員在會前有提供講稿，傳譯員便會爭取時間於唱詩時段速讀一次，在有需要的地方做記號，讓傳譯更流暢。除了以上各項，最重要的，當然是藉禱告將一切交在神心中，求聖靈充滿及幫助。

崇拜傳譯員必須熟悉經文，才能譯而達意，表達得宜。「傳譯小組」鼓勵凡希望加入此事奉的弟兄姊妹勤讀經，不論中、英文版本均嘗試閱讀，並且參考不同譯本，以了解原文作者的真正意思；到真正參與事奉的時候，小組亦勉勵大家要用心預備、耐心聆聽、熱心參與、誠心服事。願意在未來的日子，有更多弟兄姊妹起來擔任崇拜傳譯員的工作，用你們在語言上的恩賜事奉神。

# 禁食禱告初體驗

譚妙芝姊妹

今年是香港學園傳道會成立45週年，機構在復活節前推行了為期40天的禁食禱告運動，為要幫助我們預備心迎接45週年，同時亦記念耶穌受難。

今次週年慶典的主題是「**敢夢、燃點、綻放**」。

**敢夢**：表達我們願意迎對世界的改變、敢有開創新事物的夢想；

**燃點**：透過Win、Build、Send的策略，燃點屬靈運動，興起更多一生跟隨主的門徒；

**綻放**：期望我們所作的能產生果效，並發揮屬靈影響力，讓更多生命在不同地方為主綻放。

我從沒試過禁食禱告，這次是帶著順服的心嘗試，看看上帝會藉著禁食禱告對我說什麼。

話說，我開始進入禁食禱告的時間，正好也是我為未來一年籌募薪金的時期。原以為自己已作好自籌薪金的準備，但原來信心還是不足夠。籌款初期，由於憂慮，每天都遲遲無法入睡。

有一天，我在禁食祈禱的時候，在祈禱小冊子上讀到希伯來書12章1-2節：「我們既有這許多的見證人，如同雲彩圍著我們，就當放下各樣的重

擔，脫去容易纏累我們的罪，存心忍耐，奔那擺在我們前頭的路程，仰望為我們信心創始成終的耶穌。」我醒覺到擔憂、恐懼正阻礙著我為主前進，而且我信心的焦點原來是在自己身上，而不是在上帝的供應上，我必須將焦點重新校正。不過，頭腦上的認知顯然不足以讓我全然將憂慮放下，但神卻奇妙地繼續用祂的話語提醒我，鼓勵我。

在那之後，我有意想再次細味希伯來書12章，但不知怎的，卻翻到了第11章，還不知不覺地閱讀起來。希伯來書11章列出了許多舊約人物以及他們信心的表現。我看著看著，心裡不期然地生出一股感動來。我問自己，既然已經有這些前人作見證，我還擔憂甚麼呢？神替我打的這支強心針強而有力，之後的日子我再沒有因為籌款的事而擔心得睡不著覺。

在禁食禱告期間，我選擇了每星期一至兩天在早餐時間進行，初期也有感覺肚餓，也曾擔心自己沒吃早餐會不能專心工作，但經過一、兩次後，便體會到將煩瑣的事放下，專心進到神面前，反而更可讓我專心祈禱並細味神的話語。



# 攜手以敬畏的態度事奉耶和華

吳惠嫦姑娘

生命培育資源中心主任

感謝上帝奇妙的帶領，讓我在2017年2月14日情人節開始在「生命培育資源中心」事奉。

2005年9月1日是學生們進入新學年的第一天，亦是我進入前任職機構的第一個工作天。前任職機構與「生命培育資源中心」的模式相似，是一間由教會成立、非政府資助的社會服務中心，透過社會服務接觸街坊，讓教會成為社區的燈臺。

因工作關係，我過去幾乎每天都會接觸到小學生，他們大部份來自基層家庭，當中不乏有特殊學習需要的。他們每個都是如此的獨特，都是上帝奇妙的作為。只是，在現今香港的教育制度下，在扭曲的社會價值觀下，無論學生、家長抑或老師，都處於困局之中。學生越來越「難教」、越來越「難搞」，家長、老師壓力越來越大，無助感越來越強。我也在其中，迷失……我常問：「我可以為小朋友們、家長們做些什麼？」也問上帝：「主！祢想我作什麼？」

2016年11月初，我下定決心走出「安舒區」，離開工作了11年的機構。原來，人要走出「安舒區」並非一件容易的事情，需要很大的勇氣踏出這一步。上帝就在人的軟弱中，顯出祂奇妙的作為。我辭職後，就在上司向同工宣佈我將離職的同一天，得知尖沙咀潮人生命堂生命培育資源中心的卓冰峰主任行將離職。經過禱告，我帶著戰兢遞交應徵信。然而，由於資源中心未來的事工方向是以服侍有特殊學習需要的學生及他們的家人



長為主，而我在這方面的認識尚淺，很擔心自己未必能夠勝任。「你們要以敬畏的態度事奉耶和華，又應當存戰兢的心而歡呼。」(詩2:11) 上帝透過這節經文提醒我，事奉耶和華並非靠自己的能力、知識、技巧，而是應當存敬畏的心、謙卑依靠主。

相信弟兄姊妹都和我一樣，對於如何支援有特殊學習需要的學生及其家庭感覺陌生，覺得自己欠缺相關知識及技巧，不懂如何關顧。但我深信，神既帶領資源中心由服侍幼兒，逐步發展至現在這個方向，必有祂的心意在其中。弟兄姊妹，就讓我們一起以敬畏的態度、存戰兢的心，依靠神向前踏步。透過中心的服務，把關愛、福音帶到人群中；讓中心、教會成為社區的燈臺。





## 「家長加油站」

周健輝教師

大家猜猜以下題材會出現在「葵福」哪個聚會？

- 「健康蛋糕」、「煎薄餅」、「果醬」、「派對小吃」、「咸肉粽」.....
- 「天然潤唇膏」、「啫喱花」、「環保酵素清潔劑」.....
- 「6A」、「EQ」.....

答案是「周四家長小組」。這是一個專為家長而設的小組，由2016年11月開始，隔周四上午10至12時舉行。成員包括：教會姊妹、英文班家長，以及我們在區內外展事工曾經接觸過或探訪過的家長。我們期望透過專題講座或興趣班等，為家長們製造相互分享的平台。

小組的活動內容多按家長們的需要設計，有簡單、輕鬆的手作活動，亦有嚴肅、實用的專題講座，如教養心得、健康資訊等。未來，我們期望能安排更多互動的環節，甚至是戶外活動，盼望家長們可以在輕鬆愉快的氣氛下，彼此交流、互相欣賞。

葵福中心今年二月在葵芳開設了新的活動中心，家長小組亦移師到活動中心進行，盼望新的場地因著地利之便，對事工的發展有所裨益。各位如果有意參加葵福的家長小組，歡迎與周SIR或劉姑娘查詢。

**聚會時間：**

隔周四上午10時至12時

**聚會地點：**

葵芳盛芳街5號葵芳商業中心1501室

「葵福活動中心」



版權所有，不得翻印

製作

召集人：黃俊英

編輯：丘德恩

委員：李家儀、黃秀媚、陸詠茵、丘德恩、周正焯、黃俊英、駱維新、顏信安、關美源